

DECLARACION CONJUNTA
Para el establecimiento de relaciones diplomáticas
entre la República Dominicana y la República de Belarus

La República Dominicana y la República de Belarus, guiados por su deseo mutuo de fortalecer y desarrollar relaciones amistosas y de cooperación entre sus dos países, deciden establecer entre ellos relaciones diplomáticas a nivel de Embajadores.

Ambas Partes desean manifestar su confianza en que el establecimiento de relaciones diplomáticas y el intercambio de Embajadores entre los dos países contribuirá al desarrollo de la cooperación bilateral y a la consolidación de la paz mundial.

La República Dominicana y la República de Belarus reafirman su voluntad de construir sus relaciones bilaterales de acuerdo a la Carta de las Naciones Unidas y en la base de los principios de coexistencia pacífica, igualdad y respeto mutuo de la soberanía y de la integridad del territorio de cada uno y de la no injerencia en los asuntos internos del otro.

Hecho y firmado en dos originales en los idiomas español, belaruso e inglés, de un mismo tenor e igualmente válidos, en la ciudad de Nueva York, en fecha dieciocho (18) de abril del año dos mil uno (2001).

Por la República Dominicana



S. E. Sr. Pedro Padilla Tonos
Embajador Extraordinario y
Plenipotenciario
Representante Permanente de
la República Dominicana ante
las Naciones Unidas

Por la República de Belarus



S. E. Sr. Sergei Ling
Embajador Extraordinario y
Plenipotenciario
Representante Permanente de
la República de Belarus ante
las Naciones Unidas

СУМЕСНАЕ КАМЮНІКЕ

Аб устанаўленні дыпламатычных адносін паміж Дамініканскай Рэспублікай і Рэспублікай Беларусь

Дамініканская Рэспубліка і Рэспубліка Беларусь, кіруючыся жаданнем умацоўваць і развіваць адносіны дружбы і супрацоўніцтва паміж дзвюма Краінамі, вырашылі ўстанавіць дыпламатычныя адносіны на ўзроўні Паслоў.

Абодва Дагаворныя Бакі выказваюць сваю ўпэўненасць, што ўстанаўленне дыпламатычных адносін і абмен Пасламі паміж іх дзвюма Краінамі будзе спрыяць развіццю двухбаковага супрацоўніцтва і ўмацаванню міжнароднага міру.

Дамініканская Рэспубліка і Рэспубліка Беларусь зноў пацвярджаюць сваю прыхільнасць да развіцця сваіх двухбаковых адносін у адпаведнасці са Статутам Арганізацыі Аб'яднаных Нацый і на аснове прынцыпаў мірнага суіснавання, роўнасці і ўзаемнай павагі да нацыянальнага суверэнітэту, тэрытарыяльнай цэласнасці і неўмяшальніцтва ў іх унутраныя справы.

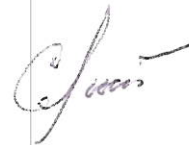
Падпісана ў г. Нью-Йорку 18 красавіка дзве тысячы першага года (2001), у двух экзэмплярах, кожны на іспанскай, беларускай і англійскай мовах, тэксты якіх з'яўляюцца аднолькава сапраўднымі.

За Дамініканскую Рэспубліку



ПЕДРА ПАДЗІЯ ТОНАС
Надзвычайны і
Паўнамоцны Пасол
Пастаянны прадстаўнік
Дамініканскай Рэспублікі
пры Арганізацыі
Аб'яднаных Нацый

За Рэспубліку Беларусь



СЯРГЕЙ ЛІНГ
Надзвычайны і
Паўнамоцны Пасол
Пастаянны прадстаўнік
Рэспублікі Беларусь
пры Арганізацыі
Аб'яднаных Нацый

JOINT COMMUNIQUE
on the Establishment of Diplomatic Relations Between
the Dominican Republic and the Republic of Belarus

The Dominican Republic and the Republic of Belarus, wishing to strengthen and develop relations of friendship and cooperation between the two countries, have decided to establish diplomatic relations at the Ambassadorial level.

Both Parties express their confidence that the establishment of diplomatic relations and exchange of Ambassadors between their two countries will contribute to the development of bilateral cooperation and consolidation of international peace.

The Dominican Republic and the Republic of Belarus reaffirm their commitment to develop their bilateral relations in accordance with the Charter of the United Nations and on the basis of the principles of peaceful coexistence, equality and mutual respect for sovereignty, territorial integrity and non-interference in their internal affairs.

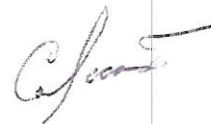
Signed in New York on this eighteenth (18) of april, two thousand one (2001), in duplicate, each original in Spanish, Belarussian and English languages, all texts being equally authentic.

For the Dominican Republic



H. E. Mr. Pedro Padilla Tonos
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative
of the Dominican Republic
to the United Nations

For the Republic of Belarus



H. E. Mr. Sergei Ling
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative
of the Republic of Belarus
to the United Nations